

## TÈXTILS DONES ZULU CONTEMPORANIS.



**Data:** Del 30 d'octubre de 2007 fins al 31 de desembre de 2007.

**Lloc:** Centre de Documentació i Museu Tèxtil.

**Descripció:** Teixits estampats a mà, treballats per Gem Melville a partir de dissenys indígenes africans i de la seva cooperació amb les dones zulu

*Gem Melville* va néixer a Sudàfrica, descendent d'emigrans europeus. El 1992 va fundar “*Pakhamani Textiles*”, una cooperativa de producció de teixits pensada perquè les dones zulus hi trobéssin una manera de guanyar-se la vida. En els seus treballs, Gem barreja la inspiració africana i europea; tal com ella explica, “*la impressió és a la tela com la respiració és al cant*”.

Melville escull la bellesa d'unes vides viscudes amb passió alhora delicada i extrema. Fragments de somnis i trencadissa de contrastos es fonen i se separen.

Aquesta exposició de teixits estampats a mà manifesta l'esperit de viatge i de treball, de distanciament i de retorn, i ressona amb tota la dissonància i plenitud d'una ànima polifacètica.

El treball de Melville amb el disseny indígena africà és una exploració de la gran complexitat de la decoració simple.

**Producció:** *Gem Melville*.

és un consorci de:



Diputació  
Barcelona  
xarxa de municipis

Ajuntament de Terrassa

## TEXTILES MUJERES ZULU CONTEMPORÁNEOS.



**Fecha:** Del 30 de octubre de 2007 hasta el 31 de diciembre de 2007.

**Lugar:** Centre de Documentació i Museu Tèxtil.

**Descripción:** Tejidos estampados a mano, trabajados por Gem Melville a partir de diseños indígenas africanos y de su cooperación con las mujeres zulu.

*Gem Melville* nació en el Sur de África, descendiente de emigrantes europeos. En 1992 fundó “*Pakhamani Textiles*”, una cooperativa de producción de tejidos pensada para que las mujeres zulus encontraran una manera de ganarse la vida. En sus trabajos, Gem mezcla la inspiración africana y europea; tal como ella explica, “*la impresión es a la tela como la respiración es al canto*”.

Melville escoge la belleza de unas vidas vividas con pasión a la vez delicada y extrema. Fragmentos de sueños y pedazos de contrastes se funden y se separan.

Esta exposición de tejidos estampados a mano manifiesta el espíritu de viaje y de trabajo, de distanciamiento y de retorno, y vibra con toda la disonancia y penitencia de un alma polifacética.

El trabajo de Melville con el diseño indígena africano es una exploración de la gran complejidad de la decoración simple.

**Producción:** *Gem Melville*.

és un consorci de:



Diputació  
Barcelona  
xarxa de municipis

Ajuntament  de Terrassa

## CONTEMPORARY TEXTILE PRINTS BY ZULU WOMEN.



**Date:** from 30 October 2007 to 31 December 2007.

**Place:** Textile Museum and Documentation Centre.

**Description:** Gem Melville was born in South Africa, the descendant of European emigrants. In 1992 she founded the “*Pakhamani Textiles*” cooperative which produces hand-printed fabrics and provides Zulu women with a means to make a living. In her work, Gem mixes African and European inspirations; as she says, “*print is to the cloth as breath is to the song*” .

Melville highlights the beauty of lives led with a passion that is both delicate and extreme. Fragments of dreams and the clash of contrasts blend together and separate.

This exhibition of hand-printed fabrics expresses the spirit of travel and work, distance and return, and resounds with all the dissonance and fullness of a highly versatile soul.

Melville’s work with indigenous African design is an exploration of the great complexity of simple decoration.

**Organization and production:** *Gem Melville.*

---

és un consorci de:



Diputació  
Barcelona  
xarxa de municipis

Ajuntament  de Terrassa